ARABIC

ـــل اًقفو تازافقلا مادختساب ةصاخلا تايصوتلا EN 60903: 2003

رموز القفازات	A-LK، B-LK، C-LK، D-LK، E-LK، F-LK، A-CK، B-CK، C-CK، D-CK، E-CK، F-CK
الأحجام	٨، ٩، ٠١، ١١ و٢١
مزايا خاصة	الفئة CZA: A-LK و B-LK والفئة CR: C-LK و D-LK و E-LK و F-LK و A-CK و B-CK و C-CK و D-CK و E-CK و F-CK
جهة التصديق	الجهة المخطرة ١٢٣٠، أسترا تكنولوجي سنتر، كيترينج نورثانتس، المملكة المتحدة

صُنِّفت هذه القفازات على أنها من معدات للحماية الشخصية، أو كما يُطلق عليها بالإنجليزية «برسونال بروتكشن إكويبمنت»، ويُرمز لها بـ (EPP)، وذلك طبقًا للتوجيه الأوروبية الخاصة بمعدات الحماية الشخصية، أو كما يُطلق عليه بالإنجليزية «أوروبيان EPP دايركتف»، الذي يحمل رقم «CEE/٦٨٦/٩٨»، كما تبين أن القفازات تلبي هذا التوجيه بالرجوع إلى المعيار الأوروبي المنسَّق، أو كما يُطلق عليه بالإنجليزية «هارمونيزد يوروبين ستاندرد»، رقم NE ٣٠٠٢:٠٢٤ و NE ٣٠٠٢:٣٠٩٠٦.

اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل استخدام هذا المنتج

تنبيه:

يحتوي هذا المنتج على لاتكس مطاط طبيعي ومحفزات، والتي قد تتسبب في حدوث تفاعلات حساسية.

الغرض من هذه القفازات أن تُستخدم حصريًا للأغراض الكهربائية.

يمثل ما يلي توجيهات فقط تتعلق بصيانة القفازات، وفحصها، وإعادة اختبارها واستخدامها بعد الشراء.

التخزين

يجب تخزين القفازات في الحاوية أو العبوة الخاصة بها. يجب مراعاة ألا تكون القفازات مضغوطة، أو مطوية، أو مخزنة بالقرب من أنابيب البخار، أو أجهزة الإشعاع أو غيرها من مصادر الحرارة الاصطناعية، أو معرضة لأشعة الشمس المباشرة، أو الضوء الاصطناعي، أو مصادر أخرى، أو الأوزون. يُفضل أن تتراوح درجة الحرارة المحيطة بين ٠١ و١٢ C°.

النقل

يوصى بتعبئة القفازات في حاوية أو عبوة فردية ذات كفاءة كافية لحماية القفازات بصورة سليمة من التلف.

الفحص قبل الاستخدام

في كل مرة قبل الاستخدام، يجب فحص القفازين في كل زوج بالعين، وكذلك وضعهما تحت اختبار الهواء المطبق يدويًا، حيثما أمكن. إذا رأيت أن أي من القفازين غير آمن، فلا يجوز استخدام هذا الزوج من القفازات ويجب إعادته للاختبار أو التخلص منه.

درجة الحرارة

يجب استخدام القفازات القياسية في المناطق التي تتراوح فيها درجات الحرارة المحيطة بين -٥٢ و +٥٥ C°، بينما يجب استخدام قفازات الفئة C في درجات حرارة محيطة تتراوح بين -٠٤ و +٥٥ C°.

احتياطات عند الاستخدام

يجب عدم تعريض القفازات بدون داع للحرارة، أو الضوء، أو أن يُسمح لها بملامسة الزيت، أو الشحوم، أو زيت التربنتين، أو المشروبات الكحولية البيضاء، أو الأحماض القوية. إذا كان يتم ارتداء القفازات الواقية فوق قفازات عازلة، فيجب أن يكون حجم القفازات الواقية كافيًا بحيث لا يشوه الشكل الطبيعي للقفاز العازل. يجب ألا يقل الحد الأدنى للمسافة بين وثاق القفاز الواقي والجزء العلوي من وثاق قمة القفاز العازل عن تلك المسافة المحددة في جدول ١.E للتوجيه NE ٣٠٠٢:٣٠٩٠٦.

جدول ١.E – المسافات بين وثاق القفاز الواقي والجزء العلوي من وثاق القفاز العازل

الفئة	الحد الأدنى للمسافة بالمليمتر (mm)
٠,٠٠	٣١
١	٥٢
٢	١٥
٣	٦٧
٤	٢٠١

ملحوظة: يجب زيادة المسافة بمقدار ٥٢ mm بالنسبة لمنتجات الفئة ٣ و٤ في أنظمة التيار المستمر «c.d».

التخلص:

يرجى اتباع معايير بلدك للتخلص من القفازات العازلة الكهربائية.

على قدرتها على توفير الحماية الميكانيكية للقفازات العازلة. يجب توخي الحذر فيما يتعلق بالحفاظ على القفاز الواقي خاليًا من أي من أشكال التلوث التي قد تصيب القفاز العازل. كما يجب عدم استخدام القفازات الواقية الملوثة إلا بعد تنظيفها بشكل كامل من المواد الملوثة. يجب فحص السطح الداخلي من القفازات الواقية للكشف عن أية أشياء حادة أو مدببة؛ يجب تكرار هذا الفحص متى فُحِصت القفازات العازلة.

عند تلطخ القفازات المطاطية، يجب غسلها بالصابون والماء في درجة حرارة لا تزيد عن تلك المحددة من قبل مصنع القفازات وتجفيفها جيدًا. إذا استمر القار أو الطلاء في الالتصاق بالقفاز، يجب مسح الأجزاء المتأثرة على الفور بمذيب ملائم، مع تجنب الاستخدام الزائد للمذيبات، ثم غسلها جيدًا على الفور والتعامل معها كما هو محدد أعلاه.

يجب تجفيف القفازات التي تتبلل عند الاستخدام أو من خلال الغسيل وذلك بصورة جيدة، ولكن ليس بطريقة تجعل درجة حرارة القفازات تتجاوز ٥٦ C°.

الفحص الدوري وإعادة الاختبار الكهربائي

يجب عدم استخدام أية قفازات من الفئة ١ و٢ و٣ و٤، حتى تلك المخزنة، إلا إذا تم اختبارها كهربائيًا بما يتفق مع التوجيه NE ٣٠٩٠٦؛ ٣٠٠٢ خلال فترة لا تزيد عن ستة شهور. تتراوح الفترات الأكثر شيوعًا الآن بين ٠٣ يومًا حتى ٠٩ يومًا.

بالنسبة للفئة ٠٠ والفئة ٠، قد يُعتبر فحص تسريبات الهواء (بالطريقة التي يحددها المستخدم) والفحص البصري أمرًا ملائمًا. مع ذلك، قد يتم إجراء اختبار عزل كهربائي دوري بما يتفق مع التوجيه NE ٣٠٩٠٦؛ ٣٠٠٢ بناءً على طلب المالك وبتوصية من المصنع.

المواد المثيرة للحساسية المحتملة

مادة دايإيثيلدايثيوكاربامات الزنك، و مركابتوبنزوثيازول الزنك، والبارابين، وبروتين اللاتكس المطاطي الطبيعي

إرشادات خاصة باختيار فئة القفازات فيما يتعلق بالجهد الكهربي الاسمي للنظام

يتم تحديد اختيار القفازات العازلة المُصنعة بما يتفق مع هذه المعايير وللاستخدام في التشغيل الفعلي بناءً على ما يلي:

- أعلى جهد كهربي للنظام؛
- مستوى العزل المطلوب للتشغيل الفعلي (LLIR)؛
- أجهزة العزل الوقائية التكميلية المستخدمة من قبل العامل؛
- ممارسات العمل المطلوبة من قبل صاحب العمل والمستخدمة من قبل الموظف.

الحد الأقصى للجهد الكهربي الموصى به لكل فئة من القفازات محدد في جدول ١.D من التوجيه NE ٣٠٠٢:٣٠٩٠٦

جدول ١.D – تحديد الحد الأقصى لاستخدام الجهد الكهربي

ةئفلا	طسوتملا رذج تلوفلا يعيبرتلا ددرتم رايت AC V rms	رايتلا تلوف رمتسملا DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

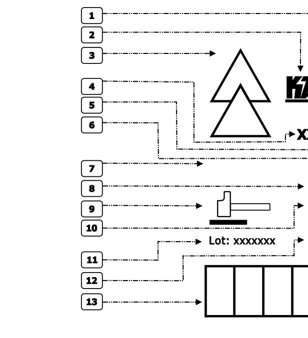
الحد الأقصى لاستخدام الجهد الكهربي هو تقدير الجهد الكهربي للتيار المستمر c.a (s.m.r) للأجهزة الوقائية التي تحدد الحد الأقصى للجهد الكهربي الاسمي للنظام المزوَّد بالطاقة الذي يمكن استخدامه بأمان. يعادل الجهد الكهربي الاسمي الجهد الكهربي من مرحلة إلى مرحلة في دوائر كهربائية متعددة المراحل.

إذا لم يكن هناك تعرض متعدد المراحل في منطقة النظام، وكان تعرض الجهد الكهربي مقتصرًا على المرحلة (القطبية في أنظمة التيار المتردد c.d) للقدرة الأرضية، فسيتم اعتبار المرحلة (القطبية في أنظمة التيار المستمر c.d) للقدرة الأرضية بمثابة الجهد الكهربي الاسمي.

إذا تم عزل أو فصل معدات وأجهزة كهربائية أو عزلهم وفصلهم معًا، في هذه الحالة يتم إزالة التعرض متعدد المراحل الموجود على دائرة كهربائية نجمية مؤرضة ومحايدة (دائرة أرضية ذات شعبتين) وإذا تم استخدام عزل تكميلي (مثلًا: أجهزة استشعار معزولة لمنصة أعمال عزل مثبتة على هيكل) لعزل العامل عن الأرض، فقد يتم اعتبار الجهد الكهربي الاسمي للتصميم كجهد كهربي للمرحلة إلى الأرض في هذه الدائرة الكهربائية.

علامات تميز المنتج

علامات تميز القفازات العازلة الكهربائية



.١ الفئة/الفصيلة
.٢ العلامة التجارية للمصنع
.٣ رمز CEI لـــ ملائم للتشغيل الفعلي
.٤ شهر التصنيع
.٥ سنة التصنيع
.٦ حجم اليد للقفاز
.٧ الرقم المرجعي القياسي لـــ CEI و NE
.٨ الرقم المرجعي للمنتج في شهادة فحص النوع CE
.٩ رمز القفاز المركب
.٠١ رمز منتج المبيعات للمصنع/الموزع
.١١ رقم تشغيلة المصنعين
.٢١ علامة EC ورقم الجهة المخطرة
.٣١ شبكة لتحديد تاريخ أول استخدام وتواريخ الاختبارات التالية
.٤١ اسم المصنع

مزايا خاصة: تم اختبار القفازات فيما يتعلق بمزايا إضافية كما يلي:
الفئة A: مقاوم للأحماض
الفئة H: مقاوم للزيوت
الفئة Z: مقاوم للأوزون
الفئة C: مقاوم لدرجة الحرارة المنخفضة للغاية

قفازات الفئة R مقاومة للأحماض والزيوت والأوزون

يتمثل الهدف من هذه القفازات في استخدامها بصورة حصرية للأغراض الكهربائية؛ في حين أن اختبارات المزايا الخاصة تضمن تماشي القفازات مع الشروط المذكورة أعلاه. يجب الرجوع إلى التوجيه NE٣٠٠٢:٣٠٩٠٦ للحصول على مزيد من التفاصيل حول الاختبارات التي تم إجراؤها، كما يجب مراقبة استخدام القفازات في إطار هذه الشروط للكشف عن التهالك السابق لأوانه.

FRENCH

RECOMMANDATIONS INTERNES DES GANTS SELON EN 60903 : 2003

CODES DE GANTS	KL-A, KL-B, KL-C,KL-D,KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C,KC-D,KC-E, KC-F
TAILLES	8, 9, 10, 11 et 12
CARACTÉRISTIQUES SPÉCIFIQUES	Catégorie AZC : KL-A, KL-B & Catégorie RC : KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
ORGANISME DE CERTIFICATION	Organisme notifié 0321, SATRA Technology Centre, Kettering Northants, UK.

Ces gants considérés comme un Équipement de protection individuelle (PPE/EPI) sont conformes à la Directive européenne PPE/EPI 89/686/EEC suivant la Norme européenne harmonisée EN 420 : 2003 et EN 60903 : 2003.

LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER CE PRODUIT

ATTENTION :

CE PRODUIT CONTIENT DU LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL ET DES ADJUVANTS, QUI PEUVENT PROVOQUER DES RÉACTIONS ALLERGIQUES.

CES GANTS SONT DESTINÉS EXCLUSIVEMENT A UN USAGE ÉLECTRIQUE.

Les informations suivantes sur les gants ne sont données qu'à titre indicatif pour la maintenance, l'inspection, la réinspection et leur usage.

STOCKAGE

Les gants doivent être stockés dans leur carton ou emballage propre. Assurez-vous qu'ils ne sont pas comprimés, pliés ou stockés à proximité de canalisations de vapeurs, de radiateurs ou d'autres sources de chaleur artificielle, ou exposés à l'action directe du soleil, d'une lumière artificielle ou d'autres sources, ou à de l'ozone. Il est recommandé d'avoir une température ambiante comprise entre 10°C et 21°C.

TRANSPORT

Nous recommandons un emballage individuel des gants soit dans un carton ou un emballage suffisamment solide pour les protéger correctement contre toutes dégradations.

EXAMEN AVANT UTILISATION

Avant chaque usage, les deux gants d'une paire doivent être inspectés visuellement et soumis au test d'air appliqué manuellement, si possible. Si l'un des gants semble être à risque, n'utilisez pas cette paire de gants, retournez-la pour examen ou pour destruction.

TEMPÉRATURE

Les gants standard doivent être utilisés dans les zones où les températures ambiantes sont comprises entre -25°C et +55°C. La plage d'utilisation des gants de la catégorie C est, pour des températures ambiantes, entre -40°C et +55°C.

PRÉCAUTIONS LORS DE L'UTILISATION

Les gants ne doivent pas être inutilement exposés à la chaleur ou à la lumière ou au contact d'huiles, graisses, térébenthine, white-spirit ou d'autres acides forts. Si les gants de protection sont portés sur des gants isolants, le gant de protection doit être taillé et façonné de sorte que le gant isolant ne soit pas déformé de sa forme initiale. La distance minimale entre le poignet du gant de protection et le haut du poignet du gant isolant ne doit pas être inférieure à celle indiquée dans le Tableau E.1 du EN 60903:2003

Tableau E.1 — Distances entre le poignet du gant de protection et le haut du poignet du gant isolant.

Catégorie	Distance minimale (mm)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Remarque : La distance des produits de la catégorie 3 et 4 doit être augmentée de 25 mm pour les systèmes DC.

MISE AU REBUT :

Veuillez suivre les normes de votre pays concernant la mise au rebut des gants isolants électriques.

Les gants de protection destinés à d'autres usages ne doivent pas être utilisés pour protéger les gants isolants. Les gants de protection présentant des trous, des déchirures ou d'autres anomalies ne doivent pas être utilisés, leurs capacités de protection mécanique du gant isolant en seraient dégradées. Soyez vigilant à maintenir les gants de protection exempts de toute contamination pouvant dégrader le gant isolant. Les gants de protection contaminés ne doivent pas être utilisés à moins d'avoir été totalement nettoyés des substances contaminantes. La paroi interne des gants de protection doit être inspectée aussi souvent que les gants isolants sont inspectés afin de déceler les objets tranchants ou pointus.

Lorsque les gants en caoutchouc sont sales, lavez-les avec de l'eau savonneuse et à une température recommandée par le fabricant de gants. Séchez-les soigneusement. Si les composés isolants, tels que le goudron et la peinture, continuent à coller sur le gant, les parties souillées doivent être essuyées immédiatement à l'aide d'un solvant approprié, en évitant une utilisation excessive de solvants, puis lavez et traitez-les immédiatement comme décrit ci-dessus.

Les gants qui deviennent mouillés en cours d'utilisations ou par lavage doivent être soigneusement séchés, sans dépasser la température maximale des gants 65ºC.

INSPECTION PÉRIODIQUE ET RéexamEN ÉLECTRIQUE

Aucun gant des catégories 1, 2, 3 et 4, y compris ceux qui sont stockés, ne doit être utilisé à moins d'avoir été testé électriquement conforme à EN 60903; 2003 dans un délai maximum de six mois. Les périodes les plus courantes vont actuellement de 30 à 90 jours.

Pour la classe 00 et 0, une vérification des fuites d'air (méthode à déterminer par l'utilisateur) et une inspection visuelle sont recommandées. Cependant, un test diélectrique de routine conforme à EN 60903; 2003 peut être effectué à la demande du propriétaire et est recommandé par le fabricant.

ALLERGÈNES POTENTIELS

Diéthyldithiocarbamate de zinc, Mercaptobenzothiazole de zinc, Parabènes, Protéine de latex de caoutchouc naturel.

DIRECTIVES POUR LE CHOIX DE LA CLASSE DU GANT SUIVANT LA TENSION NOMINALE D'UN SYSTÈME

Le choix de gants isolants fabriqués conformément à cette norme et pour une utilisation de travail in situ est déterminé suivant :

- La tension la plus élevée du système;
- Le niveau d'isolement requis pour le travail in situ (RILL);
- L'équipement isolant de protection supplémentaire utilisé par l'ouvrier;
- Les pratiques de travail requises par l'employeur et utilisées par l'employé.

La tension maximale d'utilisation recommandée pour chaque catégorie de gants est indiquée dans le tableau D.1. de EN 60903:2003

Tableau D.1 — Indication de la tension maximale d'utilisation

Catégorie	Tension AC RMS	Tension DC RMS
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

La tension maximale d'utilisation est la tension d'alimentation nominale AC RMS de l'équipement de protection qui indique la tension nominale maximale du dispositif alimenté sans risque pour le manipulateur. La tension nominale est la tension mesurée entre les phases d'un circuit multiphase.

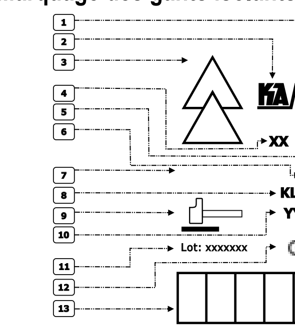
S'il n'existe aucune alimentation multiphase dans la zone du système, et si l'exposition à la tension est limitée au potentiel de la mise d'une phase à la masse (polarité sur les systèmes DC.), le potentiel de la mise d'une phase à la masse (polarité sur les systèmes C. C.) doit être considéré comme étant la tension nominale.

Si les équipements et les appareils électriques sont isolés, ou séparés, ou les deux, comme l'alimentation multiphase mise à la terre, si un circuit en étoile neutre (circuit wye mis à la terre) est enlevé, et si l'isolant supplémentaire (par exemple appareil aérien isolé de la structure — plateforme de travail isolante montée) est utilisé pour isoler l'ouvrier de la terre, alors la tension nominale de conception peut être considérée comme la tension phase-à-neutre sur ce circuit.

L'utilisateur peut décider d'utiliser une classe différente de gant que celle recommandée dans le Tableau D.1.

ETIQUETAGE DE PRODUITS

Marquage des gants isolants électriques



1. Catégorie
2. Marque du fabricant
3. Symbole IEC/CEI approprié pour le travail en direct
4. Mois de fabrication
5. Année de fabrication
6. Taille du poignet du gant
7. Numéro de référence de la norme IEC/ CEI et EN
8. Numéro de référence du produit sur le Certificat d'examen EC/CE de type
9. Symbole composite de gant
10. Code fabricant/distributeur de ventes de produitse
11. Numéro du lot de fabrication
12. Marque CE et Numéro de l'organisme notifié
13. Grille pour marquer la date de la première utilisation et les dates de tests subséquents
14. Nom du fabricant

PROPRIÉTÉS PARTICULIÈRES : Les gants ont été testés pour les propriétés supplémentaires suivant :
CATÉGORIE A : Résistance aux acides
CATÉGORIE H : Résistance à l'huile
CATÉGORIE Z : Résistance à l'ozone
CATÉGORIE C : Résistance à une température extrêmement basse

Les gants de la catégorie R sont résistants aux acides, à l'huile et à l'ozone

Ces gants sont destinés à être exclusivement utilisés pour des travaux électriques; le test spécifique du porteur veille à assurer l'intégrité des gants dans les conditions précitées. Il est conseillé de consulter le code EN60903:2003 pour les détails des tests effectués et l'utilisation des gants dans ces conditions doit être surveillée pour éviter toute dégradation prématurée.

GERMAN

IN DEN SERVICEEMPFEHLUNGEN FÜR HANDSCHUHE ZU EN 60903: 2003

HANDSCHUH CODES	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
Größen	8, 9, 10, 11 und 12
BESONDERE EIGENSCHAFTEN	Kategorie AZC: KL-A,KL-B & Kategorie RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
ZERTIFIZIERUNGSSTELLE	Notified Body 0321, SATRA Technology Centre, Kettering Northants, UK.

Diese Handschuhe sind nach der europäischen - PSA Richtlinie 89/686/EEC als persönliche Schutzausrüstung (PSA) eingestuft und entsprechen nachweislich der vorliegenden Richtlinie Harmonised European Standard EN 420:2003 and EN 60903:2003.

LESEN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DIESES PRODUKT VERWENDEN

VORSICHT:

DIESES PRODUKT ENTHÄLT NATURKAUTSCHUK LATEX UND BESCHLEUNIGER, DIE ALLERGENE REAKTIONEN HERVORRUFEN KÖNNEN.

DIESE HANDSCHUHE SIND AUSSCHLIESSLICH FÜR ELEKTRISCHE ZWECKE BESTIMMT.

Die folgenden Hinweise gelten nur für die Wartung, Inspektion, Nachprüfung und Verwendung von Handschuhen nach dem Kauf.

LAGERUNG

Handschuhe sollten in ihrem Behälter oder in ihrer Verpackung aufbewahrt werden. Es ist darauf zu achten, dass die Handschuhe nicht komprimiert, gefaltet oder in der Nähe von Dampfleitungen, Heizkörpern oder anderen künstlichen Wärmequellen gelagert werden oder direktem Sonnenlicht, künstlichem Licht oder anderen Quellen oder Ozon ausgesetzt sind. Die Umgebungstemperatur sollte zwischen 10˚C und 21˚C liegen.

TRANSPORT

Es wird empfohlen, die Handschuhe in einem einzelnen Behälter oder einer Verpackung mit ausreichender Festigkeit zu verpacken, um die Handschuhe angemessen vor Beschädigungen zu schützen.

PRÜFUNG VOR BENUTZUNG

Vor Gebrauch sollten beide Handschuhe eines Paares einer Sichtprüfung unterzogen und, soweit durchführbar, einer manuellen Luftprüfung unterzogen werden. Wenn einer der beiden Handschuhe als unsicher eingestuft wird, darf das Paar nicht verwendet werden und sollte zur Prüfung zurückgegeben oder zerstört werden.

TEMPERATUR

Standardhandschuhe sollten in Bereichen mit Umgebungstemperaturen zwischen -25˚C und +55˚C und Handschuhe der Kategorie C bei Umgebungstemperaturen zwischen -40˚C und +55˚C verwendet werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER BENUTZUNG

Handschuhe sollten nicht unnötig Hitze oder Licht ausgesetzt werden oder mit Öl, Fett, Terpentin, Testbenzin oder starker Säure in Berührung kommen. Wenn Schutzhandschuhe über Isolierhandschuhen getragen werden, sollte der Schutzhandschuh so bemessen und geformt sein, dass der Isolierhandschuh nicht aus seiner natürlichen Form verformt wird. Der Mindestabstand zwischen der Manschette des Schutzhandschuhs und der Oberseite der Manschette des Isolierhandschuhs sollte nicht kleiner sein als der in Tabelle E.1 der EN 60903:2003 angegebene Wert.

Tabelle E.1 – Abstände zwischen der Manschette des Schutzhandschuhs und der Oberseite der Manschette des Isolierhandschuhs

Klasse	Minimalabstand (mm)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Hinweis: Der Abstand sollte für Produkte der Klassen 3 und 4 bei Gleichstromsystemen (d.c. Systemen) um 25 mm erhöht werden.

ENTSORGUNG :

Beachten Sie bei der Entsorgung der Elektroisolierhandschuhe die länderspezifischen Vorschriften.

Schutzhandschuhe, die für andere Zwecke verwendet wurden, sollten nicht zum Schutz von Isolierhandschuhen verwendet werden. Schutzhandschuhe sollten nicht verwendet werden, wenn sie Löcher, Risse oder andere Mängel aufweisen, die ihre Fähigkeit, den Isolierhandschuh mechanisch zu schützen, beeinträchtigen. Es ist darauf zu achten, dass der Schutzhandschuh frei von Verunreinigungen ist, die den Isolierhandschuh verletzen könnten. Kontaminierte Schutzhandschuhe sollten nicht verwendet werden, es sei denn, sie wurden gründlich von der kontaminierenden Substanz gereinigt. Die Innenfläche der Schutzhandschuhe sollte auf scharfe oder spitze Gegenstände überprüft werden; diese Inspektion sollte immer dann durchgeführt werden, wenn die Isolierhandschuhe überprüft werden.

Wenn die Gummihandschuhe verschmutzt sind, sollten sie mit Seife und Wasser bei einer Temperatur gewaschen werden, die nicht über der vom Handschuhhersteller empfohlenen Temperatur liegt, und gründlich getrocknet werden. Wenn Isoliermaterialien wie Teer und Farbe weiterhin am Handschuh haften bleiben, sollten die betroffenen Teile sofort mit einem geeigneten Lösungsmittel abgewischt werden, um einen übermäßigen Lösungsmitteleinsatz zu vermeiden und dann sofort gewaschen und wie oben beschrieben behandelt werden.

Handschuhe, die beim Gebrauch oder durch Waschen nass werden, sind gründlich zu trocknen, jedoch nicht in einer Weise, die dazu führt, dass die Temperatur der Handschuhe 65˚C übersteigt.

WIEDERKEHRENDE PRÜFUNG UND ELEKTRISCHE WIEDERHOLUNGSPRÜFUNG

Es dürfen keine Handschuhe der Klassen 1, 2, 3 und 4 verwendet werden, auch nicht solche, die gelagert wurden, es sei denn, sie wurden innerhalb eines Zeitraums von höchstens sechs Monaten elektrisch nach EN 60903; 2003 geprüft. Die gebräuchlichsten Perioden reichen derzeit von 30 Tagen bis 90 Tagen.

Für die Klassen 00 und 0 kann eine Überprüfung auf Luftleckagen (vom Benutzer festzulegende Methode) und eine Sichtprüfung als ausreichend angesehen werden. Eine dielektrische Routineprüfung nach EN 60903; 2003 kann jedoch auf Wunsch des Eigentümers durchgeführt werden und wird vom Hersteller empfohlen.

POTENTIELLE ALLERGENE

Zinkdiäthyldithiocarbamat, Zinkmercaptobenzothiazol, Parabene, Naturkautschuk-Latexprotein.

RICHTLINIEN FÜR DIE AUSWAHL DER HANDSCHUHKLASSE IN ABHÄNGIGKEIT VON DER NENNSPANNUNG EINES SYSTEMS

Die Wahl der nach dieser Norm hergestellten Isolierhandschuhe für den Einsatz unter Spannung wird durch folgende Punkte bestimmt:

- Die höchste Spannung des Systems;
- Die erforderliche Dämmstufe für das Arbeiten unter Spannung (RILL);
- Die vom Arbeiter verwendete zusätzliche Schutzisolierung;
- Die vom Arbeitgeber geforderten und vom Arbeitnehmer genutzten Arbeitspraktiken.

Die für jede Handschuhklasse empfohlene maximale Gebrauchsspannung ist in der Tabelle D.1. der EN 60903:2003 angegeben.

Tabelle D.1 – Bezeichnung der maximalen Betriebsspannung

Klasse	AC V rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

Die maximale Gebrauchsspannung ist die Wechselspannung (a.c.-Spannung, r.m.s.) der Schutzeinrichtung, die die maximale Nennspannung des unter Spannung stehenden Systems bezeichnet, die sicher betrieben werden kann. Die Nennspannung entspricht der Phase-zu-Phase-Spannung in mehrphasigen Stromkreisen.

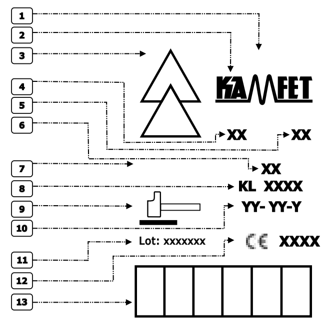
Wenn in einem Systembereich keine mehrphasige Belastung vorliegt und die Spannungsbelastung auf die Phase (Polarität bei Gleichstromsystemen bzw. d.c. Systemen) bis zum Erdpotential begrenzt ist, gilt die Phase (Polarität bei Gleichstromsystemen bzw. d.c. Systemen) bis zum Erdpotential als Nennspannung.

Wenn elektrische Betriebsmittel und Vorrichtungen gedämmt oder isoliert sind oder beides, sodass die mehrphasige Belastung durch eine geerdete, neutrale Sternschaltung (geerdete Y-Schaltung) entfernt wird, und wenn eine zusätzliche Isolierung (z. B. isolierte Antennenvorrichtung einer strukturgelagerten, isolierenden Arbeitsplattform) verwendet wird, um den Arbeiter vom Erdreich zu isolieren, kann die nominale Bemessungsspannung als die Phase-Erdungsspannung in dieser Schaltung betrachtet werden.

Der Benutzer kann beschließen, eine andere Handschuhklasse zu verwenden als die in Tabelle D.1 empfohlene.

PRODUKTKENNZEICHNUNG

Produktkennzeichnung von elektrisch isolierenden Handschuhen



1. Klasse/Kategorie
2. Hersteller-Marke
3. IEC-Symbol geeignet für Arbeiten unter Spannung
4. Herstellungsmonat
5. Herstellungsjahr
6. Handschuhgrösse
7. IEC und EN Standard Referenz Nummer
8. Produktreferenznummer auf der EC-Prüfbescheinigung
9. Verbundhandschuh-Symbol
10. Hersteller/Vertrieb Verkaufsproduktcode
11. Chargennummer des Herstellers
12. CE-Kennzeichnung und Nummer der zertifizierten Stelle
13. Raster zur Kennzeichnung des ersten Nutzungsdatums und der nachfolgenden Prüftermine
14. Name des Herstellers

BESONDERE EIGENSCHAFTEN: Die Handschuhe wurden auf folgende zusätzliche Eigenschaften getestet:
KATEGORIE A: Säurebeständigkeit
KATEGORIE H: Ölbeständigkeit
KATEGORIE Z: Ozonbeständigkeit
KATEGORY C: Extrem niedrige Temperaturbeständigkeit

Handschuhe der Kategorie R sind säure-, öl- und ozonbeständig.

Diese Handschuhe sind ausschließlich für elektrische Zwecke bestimmt; die besondere Eigenschaftsprüfung dient dazu, die Integrität der Handschuhe unter den oben genannten Bedingungen zu gewährleisten. Es sollte auf die EN60903:2003 verwiesen werden, um Einzelheiten über die durchgeführten Tests zu erfahren, und die Verwendung der Handschuhe unter diesen Bedingungen sollte auf vorzeitigen Verschleiß überwacht werden.

HINDI

कार्यों के दौरान ग्लव्स के उपयोग के लिए सलाह EN 60903: 2003

ग्लव कोड	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
साइज	८, ९, १०, ११ और १२
विशेष गुण	श्रेणी AZC: KL-A, KL-B और श्रेणी RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC- A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
प्रमाणीकरण निकाय	अधिसूचित निकाय 0321, सत्रा टेक्नालजी सेन्टर, केटरिंग नॉर्थेंट्स, यूके।

इन ग्लव्स को यूरोपीय पीपीई डाइरेक्टिव 89/686/EEC द्वारा व्यक्तिगत संरक्षण उपकरण (पीपीई) के रूप में वर्गीकृत किया गया है और हार्मोनाइज्ड यूरोपीय मानक EN 420:2003 और EN 60903:2003 के अनुसार इस निर्देष का अनुपालन करते हुए दिखाया गया है।

इस उत्पाद का उपयोग करने से पहले इन निर्देषों को सावधानी से पढ़ें

चेतावनीः

इस उत्पाद में प्राकृतिक रबर लेटेक्स और एक्सेलेरेटर शामिल हैं, जो एलर्जिनिक प्रतिक्रियाओं का कारण बन सकते हैं।

इन ग्लव्स को विशेष रूप से बिजली के कार्यों के उपयोग के लिए बनाया गया है।

निम्नलिखित ग्लव्स के खरीदने के बाद उसके रखरखाव, निरीक्षण, दोबारा परीक्षण और उपयोग में केवल मार्गदर्शन के लिए ही है।

भंडारण

ग्लव्स को उसके कंटेनर या पैकेज में स्टोर किया जाना चाहिए। यह सुनिष्चित करने के लिए सावधानी बरती जानी चाहिए कि ग्लव्स को कंप्रेस, फोल्ड या स्टीम पाइप, रेडिएटर या कृत्रिम ताप के अन्य स्रोतों के निकट या सीधे सूर्य की रोषनी, कृत्रिम प्रकाश या अन्य स्रोतों या ओजोन के संपर्क में स्टोर नहीं किया जाता है। यह वांछनीय है कि परिवेष का तापमान १० °C और २१ °C के बीच हो।

लाना ले जाना (परिवहन)

यह सलाह दी जाती है कि ग्लव्स को नुकसान से बचाने के लिए ग्लव्स को एक अलग कंटेनर में या पर्याप्त मजबूत पैकेज में पैक किया जाए।

उपयोग करने से पहले परीक्षण

प्रत्येक बार उपयोग करने से पहले, एक जोड़ी के दोनों ग्लव्स को देख कर निरीक्षण किया जाना चाहिए और जहां व्यावहारिक हो मैन्युअल रूप से एयर टेस्ट भी किया जाना चाहिए। यदि दोनों ग्लव्स में से एक भी असुरक्षित लगता है, तो उस जोड़ी का उपयोग नहीं किया जाएगा और जांच करने या नश्ट करने के लिए वापस कर दिया जाना चाहिए।

तापमान

मानक ग्लव्स का उपयोग –२५°C और ५५ °C के बीच परिवेष तापमान वाले क्षेत्रों में किया जाना चाहिए, और –४० डिग्री सेल्सियस और ५५ °C के बीच परिवेष तापमान में श्रेणी C ग्लव्स का उपयोग किया जाना चाहिए।

उपयोग के दौरान ध्यान में रखी जानी वाली सावधानियां

ग्लव्स अनावष्यक रूप से गर्मी या प्रकाष या तेल, ग्रीस, टर्पेनटाइन, सफेद स्प्रिट या सान्द्र एसिड के संपर्क में नहीं आने देना चाहिए। यदि प्रोटेक्टर ग्लव्स इन्सुलेटिंग ग्लव्स के ऊपर पहना जाता है, तो प्रोटेक्टर ग्लव्स का आकार और आकृति इस प्रकार का होना चाहिए ताकि इन्सुलेटिंग ग्लव्स का अपना आकार खराब न हो जाए। प्रोटेक्टर ग्लव्स के कफ और इन्सुलेटिंग ग्लव्स के कफ के षीर्ष के बीच न्यूनतम दूरी EN 60903: 2003 की तालिका E.1 में दिए गए अंतराल से कम नहीं होनी चाहिए।

तालिका E-1 – प्रोटेक्टर ग्लव्स के कफ और इन्सुलेटिंग ग्लव्स के कफ के षीर्ष के बीच की दूरी

श्रेणी	न्यूनतम दूरी (उउ)
००,०	१३
१	२५
२	५१
३	७६
४	१०२

नोटः डीसी सिस्टम में वर्ग ३ और ४ के उत्पादों के लिए दूरी २५ mm तक बढ़ा दी जानी चाहिए।

निपटान :

कृपया अपने देश के मानदंडों का पालन करें विद्युत इन्सुलेट दस्ताने का निपटान।

प्रोटेक्टर ग्लव्स जिन्हें किसी भी अन्य प्रयोजनों के लिए इस्तेमाल किया गया है, उन्हें इन्सुलेटिंग ग्लव्स की रक्षा के लिए उपयोग नहीं किया जाना चाहिए। यदि प्रोटेक्टर ग्लव्स में छेद हैं, घिसे हुए हैं या अन्य ऐसे दोश हैं जो इन्सुलेटिंग ग्लव्स को यांत्रिक सुरक्षा देने की उनकी क्षमता को प्रभावित करते हैं, तब उनका उपयोग नहीं किया जाना चाहिए। इन्सुलेटिंग ग्लव्स को नुकसान पहुंचा सकने वाले किसी भी संदूशण से प्रोटेक्टर ग्लव्स को मुक्त रखने के लिए पर्याप्त सावधानी बरती जानी चाहिए। प्रदूशित प्रोटेक्टर ग्लव्स का उपयोग तब तक नहीं किया जाना चाहिए जब तक उन पर से दूशित पदार्थों को पूरी तरह से साफ नहीं कर दिया जाता है। प्रोटेक्टर ग्लव्स की भीतरी सतह का धारदार या नुकीली वस्तुओं की उपस्थिति की जांच के लिए निरीक्षण किया जाना चाहिएय यह निरीक्षण इन्सुलेटिंग ग्लव्स का निरीक्षण किए जाने के साथ ही किया जाना चाहिए।

जब रबड़ के ग्लव्स गंदे हो जाते हैं, तो उन्हें ग्लव्स के निर्माता द्वारा अनुषंसित तापमान पर साबुन और पानी की पर्याप्त मात्रा से धोया जाना चाहिए, और पूरी तरह से सुखा दिया जाना चाहिए। यदि टार और पेंट जैसे इन्सुलेटिंग कंपाउंड, ग्लव्स से चिपकते रहते हैं, तो प्रभावित हिस्सों को साल्वेंट का उपयोग कर तुरंत साफ कर दिया जाना चाहिए परन्तु अत्यधिक मात्रा में साल्वेंट के उपयोग से परहेज करना चाहिए, और फिर ऊपर वर्णित तरीके के अनुसार तुरंत धोया और उपचारित किया जाना चाहिए।

ग्लव्स जो उपयोग के दौरान या धोने से गीले हो जाते हैं उन्हें पूरी तरह से सुखाया जाएगा, लेकिन ऐसे तरीके से नहीं जिससे ग्लव्स का तापमान ६५°C से अधिक हो जाए।

आवधिक निरीक्षण और विद्युत पुनः परीक्षण

वर्ग १, २, ३ और ४ के यहां तक कि स्टोर में रखे गए, किसी भी ग्लव्स का तब तक उपयोग नहीं किए जाना चाहिए जब तक कि उनका अधिकतम छह महीने के अवधि के भीतर EN 60903 ; 2003 के अनुसार विद्युत परीक्षण नहीं किया जाता है। वर्तमान में सबसे सामान्य अवधि ३० दिनों से ९० दिनों तक की होती है।

वर्ग ०० और वर्ग ० के लिए, एयर लीक (उपयोगकर्ता द्वारा किए जाने के लिए निर्धारित विधि) और एक दृष्टिनिरीक्षण को एक पर्याप्त जांच माना जा सकता है। हालांकि, EN 60903 ; 2003 के अनुसार एक नियमित डाई इलेक्ट्रिक परीक्षण मालिक के अनुरोध पर किया जा सकता है और यह निर्माता द्वारा अनुषंसित भी है।

संभावित एलर्जीजनक पदार्थ

जिंक डाईइथाइलडाईथायोकार्बामेट, जिंक मर्कैप्टोबेन्जोथायाजोल, पैराबेन्स, प्राकृतिक रबड़ लेटेक्स प्रोटीन।

एक प्रणाली के नौमिनल वोल्टेज के संबंध में ग्लव्स के वर्ग के चयन के लिए दिषानिर्देष

इस मानक के अनुसार और लाइव काम में उपयोग के लिए निर्मित इन्सुलेटिंग ग्लव्स की पसंद निम्नलिखित द्वारा निर्धारित होती हैः

- प्रणाली का उच्चतम वोल्टेजय
- लाइव वर्किंग (आरआईएलएल) के लिए आवष्यक इन्सुलेषन स्तरय
- कार्यकर्ता द्वारा उपयोग किए जाने वाले पूरक सुरक्षात्मक इन्सुलेटिंग उपकरणय
- नियोक्ता के लिए आवष्यक और कर्मचारी द्वारा उपयोग किया जाने वाला कार्य अभ्यास।

ग्लव्स के प्रत्येक वर्ग के लिए अनुषंसित अधिकतम उपयोग वोल्टेज EN 60903:2003 की तालिका D-1. में निर्दिश्ट किया गया है।

तालिका D-1.– वोल्टेज के अधिकतम उपयोग का ब्यौरा

श्रेणी	AC V rms	DC V
००	५००	७५०
०	१०००	१५००
१	७५००	११२५०
२	१७०००	२५५००
३	२६५००	३९७५०
४	३६०००	५४०००

सुरक्षात्मक उपकरणों की अधिकतम उपयोग वोल्टेज एसी वोल्टेज (आरएमएस) रेटिंग है जो ऊर्जा प्रवाहित प्रणाली के सुरक्षित रूप से काम करने की अधिकतम नौमिनल वोल्टेज को इंगित करती है। नौमिनल वोल्टेज मल्टीफेस सर्किट पर फेज–टू–फेज वोल्टेज के बराबर होता है।

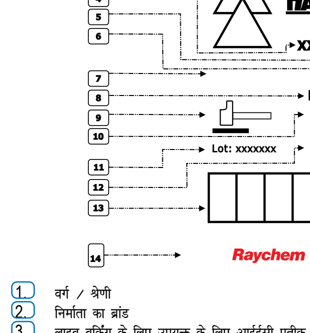
यदि सिस्टम क्षेत्र में कोई मल्टीफेस एक्सपोजर नहीं है, और वोल्टेज एक्सपोजर फेज (डीसी सिस्टम पर पोलारीटी) से ग्राउण्ड तक सीमित है, फेज (डीसी सिस्टम पर पोलारीटी) से ग्राउण्ड तक वोल्टेज, को नौमिनल वोल्टेज माना जाएगा।

यदि बिजली के औजारों और उपकरणों को इस प्रकार से इन्सुलेट किया गया है, या पृथक्कृत किया गया है, या दोनों, जिससे कि अर्थ किए गए, न्यूट्रल स्टार सर्किट (ग्राउंडेड वाई सर्किट) पर मल्टीफेस एक्सपोजर हट जाता है और यदि कार्यकर्ता को अर्थ से इन्सुलेट करने के लिए पूरक इन्सुलेषन (उदाहरण के लिए संरचना का इन्सुलेटेड एरियल उपकरण– माउंटेड इंसुलेटिंग वर्क प्लेटफॉर्म) का उपयोग किया जाता है, तब उस सर्किट पर फेज–टू–फेज वोल्टेज को नाममात्र डिजाइन वोल्टेज माना जा सकता है।

उपयोगकर्ता तालिका D-1. में अनुषंसित की बजाय भिन्न वर्ग के ग्लव्स का उपयोग करने का निर्णय ले सकता है।

उत्पाद विपणन

इलेक्ट्रिकल इन्सुलेटिंग ग्लव्स मार्किंग



1. वर्ग / श्रेणी
2. निर्माता का ब्रांड
3. लाइव वर्किंग के लिए उपयुक्त के लिए आईईसी प्रतीक
4. निर्माण का महीना
5. निर्माण का वर्श
6. ग्लव के हाथ का आकार
7. IEC और EN मानक संदर्भ संख्या
8. EC प्रकार परीक्षा प्रमाणपत्र पर उत्पाद संदर्भ संख्या
9. समग्र ग्लव प्रतीक
10. निर्माता ध वितरक बिक्री उत्पाद कोड
11. निर्माता बैच संख्या
12. CE मार्क और अधिसूचित बहृडी संख्या
13. उपयोग की पहली तारीख और बाद की परीक्षण तिथियों को चिह्नित करने के लिए ग्रिड
14. निर्माता का नाम

विशेष गुणः ग्लव्स का अतिरिक्त गुणों के लिए निम्नलिखित के अनुसार परीक्षण किया गया हैः
श्रेणी एः एसिड प्रतिरोध
श्रेणी एचः तेल प्रतिरोध
श्रेणी जेडः ओजोन प्रतिरोध
श्रेणी सीः बेहद कम तापमान प्रतिरोध

श्रेणी आर के ग्लव्स एसिड, तेल और ओजोन प्रतिरोधी हैं

इन ग्लव्स को विशेष रूप से विद्युत उद्देष्यों के लिए उपयोग किया जाना हैय विशेष गुण परीक्षण का उद्देष्य उपरोक्त स्थितियों में ग्लव्स की अखंडता सुनिष्चित करना है। किए जाने वाले परीक्षण के विवरण के लिए EN60903: 2003 का सन्दर्भ लिया जाना चाहिए और इन परिस्थितियों में ग्लव्स का उपयोग होने पर समय से पहले घिसन पिटन की निगरानी की जानी चाहिए।

ITALIAN

RACCOMANDAZIONI DI SERVIZIO PER GUANTI CONFORMEMENTE ALLA EN 60903: 2003

CODICI GUANTO	KL-A, KL-B, KL- C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
MISURE	8, 9, 10, 11 e 12
PROPRIETÀ SPECIALI	Categoria AZC: KL-A, KL-B e Categoria RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC- A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
ENTE DI CERTIFICAZIONE	Ente notificato 0321, Centro tecnologico SATRA, Kettering Northants, Regno Unito.

Questi guanti sono classificati come dispositivi di protezione individuale (PPE) dalla direttiva europea PPE 89/686/EEC e hanno dimostrato di essere conformi alla presente direttiva mediante la norma europea armonizzata EN 420: 2003 e EN 60903: 2003.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO

ATTENZIONE:

QUESTO PRODOTTO CONTIENE LATTICE DI GOMMA NATURALE E ACCELERATORI, CHE POSSONO CAUSARE REAZIONI ALLERGICHE.

QUESTI GUANTI SONO DESTINATI AD ESSERE UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER SCOPI ELETTRICI.

Quanto segue è solo indicativo per la manutenzione, l'ispezione, il nuovo test e l'uso dei guanti dopo l'acquisto.

CONSERVAZIONE

I guanti devono essere conservati nel loro contenitore o pacchetto. Prestare attenzione affinché i guanti non siano compressi, piegati o conservati in prossimità di tubi di vapore, radiatori o altre fonti di calore artificiale o esposti alla luce solare diretta, a luce artificiale o ad altre fonti o all'ozono. È auspicabile che la temperatura ambiente sia compresa tra 10ºC e 21ºC.

TRASPORTO

Si raccomanda di confezionare i guanti in un singolo contenitore o pacchetto che sia sufficientemente resistente per proteggere adeguatamente i guanti da eventuali danni.

ESAME PRIMA DELL'USO

Ogni volta, prima dell'uso, entrambi i guanti di una coppia devono essere ispezionati visivamente e sottoposti a test di aria applicata manualmente, ove possibile. Se uno dei due guanti è ritenuto non sicuro, la coppia non deve essere utilizzata e deve essere restituita per il test o distrutta.

TEMPERATURA

I guanti standard devono essere utilizzati in aree con temperature comprese tra -25°C e + 55°C e guanti di categoria C a temperature ambiente comprese tra -40°C e +55°C.

PRECAUZIONI D'USO

I guanti non devono essere esposti inutilmente al calore o alla luce e non devono venire a contatto con olio, grasso, trementina, acquaragia o acido forte. Se i guanti protettivi sono indossati sopra guanti isolanti, il guanto di protezione deve essere dimensionato e modellato in modo che il guanto isolante non si deformi dalla sua forma naturale. La distanza minima tra il bracciale del guanto di protezione e la parte superiore del polsino del guanto isolante non deve essere inferiore a quella specificata nella tabella E.1 della EN 60903: 2003

Tabella E.1 - Distanze tra il bracciale del guanto di protezione e la parte superiore del polsino del guanto isolante

Classe	Distanza minima (mm)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Nota: la distanza deve essere aumentata di 25mm per i prodotti di Classe 3 e 4 su sistemi DC.

SMALTIMENTO :

Attenersi alle norme nazionali per lo smaltimento dei guanti isolanti elettrici.

I guanti protettivi utilizzati per altri scopi non devono essere utilizzati per proteggere i guanti isolanti. I guanti protettivi non devono essere utilizzati se presentano fori, strappi o altri difetti che influiscono sulla loro capacità di proteggere meccanicamente il guanto isolante. Prestare attenzione a mantenere il guanto di protezione libero da qualsiasi contaminazione che possa danneggiare il guanto isolante. I guanti protettivi contaminati non devono essere utilizzati salvo che non siano stati accuratamente puliti dalla sostanza contaminante. La superficie interna dei guanti protettivi deve essere ispezionata per verificare la presenza di oggetti a punta o appuntiti; questa ispezione dovrebbe essere fatta tutte le volte che vengono ispezionati i guanti isolanti.

Quando i guanti di gomma si sporcano, devono essere lavati con acqua e sapone a una temperatura non superiore a quella raccomandata dal produttore di guanti e accuratamente asciugati. Se i composti isolanti, come catrame e vernice, continuano ad aderire al guanto, le parti interessate devono essere pulite immediatamente con un solvente adatto, evitando l'uso eccessivo di solvente, e quindi immediatamente lavate e trattate come descritto sopra.

I guanti che si bagnano durante l'uso o per il lavaggio devono essere asciugati accuratamente, ma non in modo tale da far sì che la temperatura dei guanti superi i 65°C.

ISPEZIONE PERIODICA E RE-TEST ELETTRICO

Non si devono usare guanti delle classi 1, 2, 3 e 4, anche quelli tenuti in magazzino, a meno che non siano stati sottoposti a prove elettriche secondo la norma EN 60903; 2003 entro un periodo massimo di sei mesi. I periodi più comuni attualmente vanno da 30 giorni a 90 giorni.

Per la classe 00 e la classe 0, un controllo delle perdite d'aria (metodo che deve essere determinato dall'utente) e un'ispezione visiva possono essere considerati adeguati. Tuttavia, un test dielettrico di routine in conformità con la norma EN 60903; 2003 può essere eseguito su richiesta del proprietario ed è raccomandato dal produttore.

ALLERGENI POTENZIALI

Dietilditiocarbammato di zinco, mercaptobenzotiazolo di zinco, parabeni, proteina del lattice di gomma naturale.

LINEE GUIDA PER LA SELEZIONE DELLA CLASSE DI GUANTO IN RELAZIONE ALLA TENSIONE NOMINALE DI UN SISTEMA

La scelta dei guanti isolanti fabbricati in conformità con questo standard e per l'uso dal vivo è determinata da quanto segue:

- La più alta tensione del sistema;
- Il livello di isolamento richiesto per il lavoro dal vivo (RILL);
- L'attrezzatura protettiva supplementare di isolamento utilizzata dal lavoratore;
- Le pratiche di lavoro richieste dal datore di lavoro e utilizzate dal dipendente.

La tensione d'uso massima raccomandata per ogni classe di guanti è indicata nella Tabella D.1. di EN 60903: 2003

Tabella D.1 - Designazione della massima tensione d'uso

Classe	AC V rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

La massima tensione d'uso è la tensione nominale AC (r.m.s.) del dispositivo di protezione che designa la tensione nominale massima del sistema sotto tensione che può funzionare in sicurezza. La tensione nominale è uguale alla tensione fase-fase sui circuiti multifase.

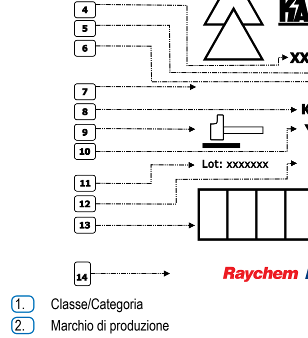
Se non v'è alcuna esposizione multifase in una zona del sistema, e l'esposizione alla tensione è limitata alla fase (polarità su Sistemi DC) rispetto al potenziale di terra, la fase (polarità su sistemi DC) rispetto al potenziale di terra, deve essere considerata la tensione nominale.

Se le apparecchiature elettriche e i dispositivi sono isolati, o coibentati, o entrambi, in modo tale che l'esposizione multifase su un circuito a stella neutro collegato a terra (circuito a stella a massa) sia rimossa e se l'isolamento supplementare (ad esempio un dispositivo aereo isolato di una piattaforma di lavoro isolante montata sulla struttura) è usato per isolare il lavoratore da terra, allora la tensione nominale di progetto può essere considerata come la tensione fase-terra su quel circuito.

L'utente può decidere di utilizzare una classe di guanti diversa da quella raccomandata nella Tabella D.1.

MARCATURA DEL PRODOTTO

Marchio della marcatura del guanto isolante elettrico



1. Classe/Categoria
2. Marchio di produzione
3. Simbolo IEC adatto per lavoro dal vivo
4. Mese di produzione
5. Anno di produzione
6. Misurazione mano guanto
7. IECe EN Numero riferimento standard
8. Numero di riferimento del prodotto sul certificato di esame del tipo CE
9. Simbolo del guanto composito
10. Codice prodotto vendite produttore / distributore.
11. Lot numero prodotto
12. Marchio CE e numero di oggetto notificato
13. Griglia per la marcatura della prima data di utilizzo e delle date di test successive
14. Nome del prodotto

PROPRIETÀ SPECIALI: i guanti sono stati testati in relazione alle ulteriori proprietà che seguono:
CATEGORIA A: resistenza agli acidi
CATEGORIA H: Resistenza agli oli
CATEGORIA Z: resistenza all'ozono
CATEGORIA C: Resistenza alle temperature estremamente basse

I guanti di categoria R sono resistenti all'acido, al petrolio e all'ozono

Questi guanti sono destinati ad essere utilizzati esclusivamente per scopi elettrici; la prova di proprietà speciale consiste nel garantire l'integrità dei guanti nelle condizioni sopra indicate. Fare riferimento alla norma EN60903: 2003 per i dettagli dei test eseguiti; l'uso dei guanti in queste condizioni deve inoltre essere monitorato per verificarne il deterioramento prematuro.

POLISH

ZALECENIA ODNOŚNIE EKSPLOATACJI RĘKAWIC ZGODNIE Z NORMĄ EN 60903: 2003

KODY RĘKAWIC	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
ROZMIARY	8, 9, 10, 11 i 12
SZCZEGÓLNE WŁAŚCIWOŚCI	Kategoria AZC: KL-A, KL-B i Kategoria RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
JEDNOSTKA CERTYFIKUJĄCA	Jednostka notyfikowana 0321, Centrum Technologiczne SATRA, Kettering Northants, Wielka Brytania.

Rękawice niniejsze zostały zaklasyfikowane jako sprzęt ochrony osobistej (PPE) zgodnie z europejską dyrektywą dotyczącą sprzętu ochrony osobistej PPE 89/686/EEC oraz wykazano, że spełniają one wymagania powyższej dyrektywy w ramach zharmonizowanej normy europejskiej EN 420:2003 i EN 60903:2003.

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z TEGO PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z TREŚCIĄ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI

UWAGA:

NINIEJSZY PRODUKT ZAWIERA NATURALNĄ GUMĘ LATEKSOWĄ ORAZ PRZYSPIESZACZE, KTÓRE MOGĄ POWODOWAĆ REAKCJE ALERGICZNE.

RĘKAWICE SĄ PRZEZNACZONE DO UŻYCIA WYŁĄCZNIE DO PRAC W OBRĘBIE UKŁADÓW ELEKTRYCZNYCH.

Poniższe informacje służą wyłącznie jako wytyczne w zakresie konserwacji, kontroli, ponownych testów oraz użytkowania rękawic po ich zakupie.

PRZECHOWYWANIE

Rękawice należy przechowywać w ich oryginalnym pojemniku lub opakowaniu. Należy zachować ostrożność oraz upewnić się, że rękawice nie są ściśnięte, pofałdowane ani przechowywane w pobliżu rur z parą wodną, grzejników lub innych sztucznych źródeł ciepła, oraz że nie są narażone na bezpośrednie działanie światła słonecznego, światła sztucznego lub innych źródeł lub ozonu. Wskazanym jest, aby temperatura otoczenia mieściła się w zakresie od 10°C do 21°C.

TRANSPORT

Zaleca się, aby rękawice były zapakowane w osobnym pojemniku lub opakowaniu wystarczająco wytrzymałym, by odpowiednio chronić rękawice przed uszkodzeniem.

OGLĘDZINY PRZED UŻYCIEM

Zawsze przed ich użyciem, każda z rękawic pary powinna zostać poddana kontroli wizualnej oraz manualnemu testowi na szczelność (powietrze), jeżeli jest to możliwe. Jeśli okaże się, że któraś z rękawic nie spełnia norm bezpieczeństwa, nie należy korzystać z takiej pary i zwrócić ją celem przetestowania lub zniszczyć.

TEMPERATURA

Standardowe rękawice powinny być stosowane w miejscach, gdzie temperatura otoczenia mieści się w zakresie od -25°C do + 55°C, natomiast rękawice kategorii C w temperaturze otoczenia w zakresie od -40°C do + 55°C.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

Rękawice nie powinny być niepotrzebnie narażane na działanie wysokiej temperatury lub światła ani na kontakt z olejem, tłuszczem, terpentyną, benzyną lakową lub silnym kwasem. Jeśli rękawice ochronne są noszone na rękawicach izolacyjnych, rękawica ochronna powinna mieć taki rozmiar i kształt, aby naturalna forma rękawicy izolacyjnej nie ulegała odkształceniom. Minimalna odległość mankietu rękawicy ochronnej od górnej krawędzi mankietu rękawicy izolacyjnej nie powinna być mniejsza niż to podano w tabeli E.1 normy EN 60903:2003

Tabela E.1 - Odległości pomiędzy mankietem rękawicy ochronnej a górną krawędzią mankietu rękawicy izolacyjnej

Klasa	Minimalna odległość (w mm)
00,0	13
1	25
2	51
3	76
4	102

Uwaga: Dla produktów klasy 3 i 4 powyższe odległości należy zwiększyć o 25 mm podczas prac na systemach prądu stałego (DC).

UTYLIZACJA :

Postępuj zgodnie z krajowymi normami dotyczącymi utylizacji elektrycznych rękawic izolacyjnych.

Jeżeli rękawice ochronne zostały wcześniej użyte do jakichkolwiek innych celów, nie należy używać ich do ochrony rękawic izolacyjnych. Rękawic ochronnych nie należy używać, jeżeli są dziurawe, naderwane lub posiadają inne wady, wpływające na ich zdolność mechanicznej ochrony rękawic izolacyjnych. Należy pilnować, aby rękawice ochronne były wolne od jakichkolwiek zanieczyszczeń, które mogłyby powodować uszkodzenia rękawic izolacyjnych. Zanieczyszczone rękawice ochronne nie powinny być używane, chyba że zostaną dokładnie oczyszczone z wszelkich zanieczyszczeń. Wewnętrzna powierzchnia rękawic ochronnych powinna być sprawdzona pod kątem obecności ostrych lub spiczastych przedmiotów. Takie kontrole należy przeprowadzać wraz z kontrolami rękawic izolacyjnych.

W przypadku zabrudzenia gumowych rękawic, należy umyć je wodą z mydłem o temperaturze nie przekraczającej zalecanej przez producenta rękawic, a następnie dokładnie wysuszyć. Jeżeli izolujące związki chemiczne, takie jak smoła czy farba, przywarły do rękawic, zabrudzone fragmenty należy natychmiast przetrzeć odpowiednim rozpuszczalnikiem, unikając przy tym jego nadmiernego użycia, a następnie natychmiast oczyścić rękawice w sposób opisany powyżej.

Rękawice, które w trakcie użytkowania albo czyszczenia uległy zawilgoceniu, należy dokładnie osuszyć w sposób zapewniający, że temperatura rękawic nie przekroczy 65°C.

OKRESOWE KONTROLE I PONOWNE TESTY ELEKTROIZOLACYJNOŚCI

Nie należy używać rękawic klasy 1, 2, 3 ani 4, nawet takich, które były prawidłowo przechowywane, o ile nie zostały one przetestowane pod kątem elektroizolacyjności, zgodnie z normą EN 60903:2003, w okresie maksymalnie sześciu miesięcy przed użyciem. Najczęściej odpowiednie testy przeprowadza się w okresach co 30 do 90 dni.

W przypadku klasy 00 i klasy 0, kontrola szczelności (metodą wybraną przez użytkownika) oraz kontrola wzrokowa mogą zostać uznane za wystarczające. Jednakże rutynowe badanie dielektryczne, zgodnie z normą EN 60903:2003, może być wykonane na zlecenie nabywcy i jest zalecane przez producenta.

POTENCJALNE ALERGENY

Cynkodoldiokarbaminian cynku, merkaptobenzotiazol cynku, parabeny, białko naturalnej gumy lateksowej.

WYTYCZNE DOTYCZĄCE WYBORU KLASY RĘKAWIC W ZALEŻNOŚCI OD NOMINALNEGO NAPIĘCIA UKŁADU ELEKTRYCZNEGO

Wybór rękawic izolacyjnych wyprodukowanych zgodnie z niniejszą normą i przeznaczonych do wykonywania prac pod napięciem, wynika z następujących czynników:

- Najwyższe napięcie występujące w danym układzie;
- Poziom izolacji wymagany do prac pod napięciem (RILL);
- Dodatkowy ochronny sprzęt izolacyjny, z którego korzysta dany pracownik;
- Sposób wykonywania prac wymagany przez pracodawcę i stosowany przez pracownika.

Maksymalne napięcie zalecane pod kątem użytkowania każdej z klas rękawic podano w tabeli D.1. normy EN 60903:2003

Tabela D.1 - Określenie maksymalnego napięcia użytkowania rękawic

Klasa	AC V rms	DC V
0 0	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

Maksymalne napięcie użytkowania to napięcie nominalne prądu zmiennego (r.m.s.) dla sprzętu ochronnego, określające maksymalne napięcie nominalne układu pod napięciem, który można bezpiecznie obsługiwać. Napięcie nominalne jest równe napięciu międzyfazowemu w obwodach wielofazowych.

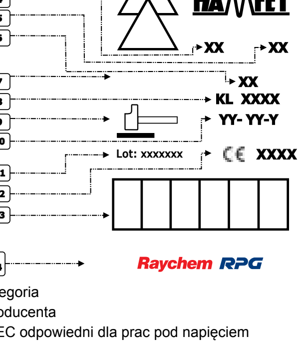
Jeżeli w ramach układu nie występuje ekspozycja wielofazowa, a ekspozycja napięciowa jest ograniczona do fazy (polaryzacji w układach prądu stałego) względem potencjału masy, to fazę (polaryzację w układach prądu stałego) względem potencjału masy należy uznać za napięcie nominalne.

Jeżeli osprzęt i urządzenia elektryczne są izolowane lub odizolowane od siebie, lub występują oba te warunki w taki sposób, że wielofazowa ekspozycja na uziemionym, neutralnym obwodzie gwiazdowym (trójnik z uziemieniem) nie występuje, oraz jeżeli zastosowano dodatkową izolację (np. izolowane urządzenie antenowe wbudowane w konstrukcję izolacyjnej platformy roboczej) w celu odizolowania pracownika od ziemi, wówczas zakładane napięcie nominalne może zostać uznane za napięcie faza-masa dla tego obwodu.

Użytkownik może zdecydować się zastosowanie rękawic innej klasy niż ta, zalecana w Tabeli D.1.

OZNAKOWANIE PRODUKTU

Oznakowanie rękawic elektroizolacyjnych



1. Klasa/kategoria
2. Marka producenta
3. Symbol IEC odpowiedni dla prac pod napięciem
4. Miesiąc produkcji
5. Rok produkcji
6. Rozmiar rękawicy
7. Numer referencyjny norm IEC i EN
8. Numer referencyjny produktu na świadectwie badania typu EC
9. Symbol rękawic kompozytowych
10. Kod produktu producenta/dystrybutora
11. Numer partii producenta
12. Oznaczenie CE i numer jednostki notyfikowanej
13. Pola do wprowadzenia daty pierwszego użycia oraz kolejnych dat testów
14. Nazwa producenta

SZCZEGÓLNE WŁAŚCIWOŚCI: Rękawice zostały przetestowane pod kątem ich dodatkowych właściwości, jak następuje:
KATEGORIA A: Kwasoodporność
KATEGORIA H: Olejoodporność
KATEGORIA Z: Odporność na ozon
KATEGORIA C: Odporność na ekstremalnie niskie temperatury

Rękawice Kategorii R są odporne na kwasy, oleje i ozon

Rękawice niniejsze są przeznaczone wyłącznie do prac w obrębie układów elektrycznych; celem przeprowadzonych testów szczególnych właściwości było wyłącznie potwierdzenie niezawodności rękawic w powyższych warunkach. Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat przeprowadzonych badań należy zapoznać się z normą EN60903:2003, a stosowanie rękawic w powyższych warunkach powinno być monitorowane pod kątem możliwości ich przedwczesnej degradacji.

Raychem RPG
ENGINEERING GROWTH. PIONEERING EXCELLENCE

TEST CERTIFICATE

AS PER IEC 60903

Class	Size	Length

Parameter	LHS Glove	RHS Glove
Glove No.		
Test Date		
Marking on Gloves		
Electrical test (Proof test)	Test voltage	
	Leakage Current	

Conclusion:

Tested by:

Raychem RPG
ENGINEERING GROWTH. PIONEERING EXCELLENCE

1,62, M.G. Rd., Vasai East, Thane - 401208, India.
Tel.: +91 250 3057500 | Fax: +91 250 2480046
Email: safety@raychemrpg.com

www.raychemrpg.com

ITE Connectivity - RPG Enterprises JV

PORTUGUESE

RECOMENDAÇÕES PARA SERVIÇO DE LUVAS CONFORME EN 60903: 2003

CÓDIGOS DE LUVAS	KL-A,KL-B, KL-C,KL-D,KL-E,KL-F,KC-A,KC-B,KC-C,KC-D,KC-E,KC-F
TAMANHOS	8, 9, 10, 11 e 12
PROPRIEDADES ESPECIAIS	Categoria AZC: KL-A, KL-B e Categoria RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
ORGÃO DE CERTIFICAÇÃO	Órgão Notificado 0321, Centro Tecnológico SATRA, Kettering Northants, UK.

Estas luvas estão classificadas como Equipamento de Protêção Pessoal (PPE) pela Directiva Comunitária de PPE 89/686/EEC e, como demonstrado, cumprem a presente directiva através das Normas Portuguesas EN 420:2003 e EN 60903:2003.

LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR ESTE PRODUTO

ADVERTÊNCIA:
ESTE PRODUTO CONTÉM LÁTEX E ACELERADORES DE BORRACHA VULCANIZADA QUE PODEM CAUSAR REAÇÕES ALÉRGICAS.
ESTAS LUVAS DEVEM SER UTILIZADAS EXCLUSIVAMENTE PARA FINS ELÉCTRICOS.

A informação seguinte serve como orientação apenas para a manutenção, inspeção, testes e uso das luvas após a compra.

ARMAZENAMENTO
As luvas devem ser armazenadas no seu recipiente ou embalagem. Devem ser tomadas precauções de forma a garantir que as luvas não são comprimidas, dobradas ou armazenadas nas proximidades de qualquer fonte de calor ou outras fontes de calor artificial, ou expostas à luz direta do sol, luz artificial ou a outras fontes ou ao ozono. É aconselhável que a temperatura ambiente esteja entre os 10°C e os 21°C.

TRANSPORTE
Recomenda-se que as luvas sejam embaladas num material impermeável que seja embalagem suficientemente resistente para proteger adequadamente as luvas de danos.

EXAMINAR ANTES DE USAR
Antes de cada uso, ambas as luvas do par devem ser inspecionadas visualmente e submetidas a um teste de ar realizado manualmente, quando praticável. Se alguma das luvas for considerada insegura, o par não poderá ser usado e deve ser devolvido para testes ou para ser destruído.

DESCARTE
Siga as normas do seu país para o descarte das luvas isoladas elétricas.

As luvas protetoras que tenham servido para qualquer outra finalidade não devem ser usadas para proteger luvas isolantes. As luvas protetoras não devem ser usadas se tiverem buracos, ragos ou outros defeitos que afetem a sua capacidade de fornecer protêção mecânica à luva isolante. Deve-se ter cuidado para manter a luva protetora livre de qualquer contaminação que possa danificar a luva isolante. As luvas protetoras contaminadas não devem ser usadas, a menos que tenham sido completamente limpas de qualquer substância contaminadora. A superfície interna das luvas protetoras deve ser inspecionada para averiguar a existência de objetos afiados ou pontiagudos; essa inspeção deve ser feita com a mesma frequência que a inspeção as luvas isolantes.

Quando as luvas de borracha foram usadas, devem ser lavadas com sabão e água – a uma temperatura que não exceda a recomendada pelo fabricante das luvas – e completamente secas. Se houver compostos isolantes, talco, alcatrão e tinta, que continuem a aderir à luva, as partes afetadas devem ser imediatamente limpas com um solvente adequado, evitando o uso excessivo de solvente e logo lavadas e tratadas conforme descrito acima.

As luvas que tenham estado durante a utilização ou por causa da lavagem, devem ser completamente secas antes de serem usadas e a temperatura das luvas exceda os 65°C.

INSPEÇÃO PERIÓDICA E NOVO TESTE ELÉTRICO
Não devem ser usadas luvas das classes 1, 2, 3 e 4, mesmo se estão armazenadas, a menos que tenham sido testadas eletricamente, de acordo com a EN 60903: 2003, num prazo máximo de seis meses. Os períodos mais curtos devem ser utilizados, de 30 a 90 dias.

Para a classe 00 e classe 0, poderão ser considerados adequados testes de rotina de fugas de ar (o método será determinado pelo fabricante) e que não exceda 1 litro, realizado um teste dielétrico de rotina, de acordo com a EN 60903: 2003. É recomendado que o fabricante e poderá ser realizado a pedido do proprietário.

ALERGIAS POTENCIAIS
Dietilditiocarbamato de zinco, mercaptobenzotiazol de zinco, parafina, proteína látex de borracha natural.

DIRETRIZES PARA A ROTAÇÃO DA CLASSE DA LUVA EM RELAÇÃO A VOLTAGEM NOMINAL DE UM SISTEMA

A escolha de luvas isolantes, fabricadas de acordo com esta norma e para uso num trabalho em circuito vivo, é determinada pelo seguinte:

- A maior voltagem do sistema;
- O nível de isolamento necessário para o trabalho em circuito vivo (RILL);
- O equipamento de protêção disponível de protêção utilizado pelo trabalhador;
- As práticas de trabalho exigidas pelo empregador e utilizadas pelo trabalhador.

A voltagem máxima de uso recomendada para cada classe de luvas é estabelecida na Tabela D.1. da EN 60903:2003

Tabela D.1 – Designação da voltagem máxima de uso

Classe	AC V rms	DC V
00	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

A voltagem máxima de uso é a classificação A.C. r.m.s. da voltagem nominal de protêção e designa a tensão nominal máxima do sistema elétrico ao qual pode ser trabalhada com segurança. A tensão nominal é igual à tensão de fase-fase em sistemas multifásicos.

Se não houver exposição multifásica numa área do sistema e a exposição à tensão for limitada a fase: conexão-terra, então a tensão do potencial de aterramento, a fase (polaridade em sistemas DC) e a polaridade do aterramento deve ser considerada como a tensão nominal.

Os equipamentos de protêção pessoais elétricos estiverem isolados, de modo a que a exposição multifásica num círculo estrela neutro aterrado (circuito de aterramento em estrela) seja removida, e se houver isolamento suplementar (por exemplo, um dispositivo aéreo isolado de uma plataforma isolada, uma cobertura montada em estrutura) usado para isolar o trabalhador da terra, então a tensão de fase-fase nominal pode ser considerada como a tensão fase-terra nominal.

O utilizador pode decidir usar uma classe de luvas diferente da recomendada na Tabela D.1.

MARCAÇÃO DO PRODUTO
Marcação da luva isolante elétrica

1. Classe/Categoria
2. Marca do fabricante
3. IEC Símbolo de adequação para trabalho em circuito vivo
4. Mês de Fabricação
5. Ano de Fabricação
6. Tamanho da mão da luva
7. Número de Referência Padrão IEC e EN
8. Número de Referência de Produto no Certificado de Exame Tipo EC
9. Símbolo da Composição da Luva
10. Código do Produto de Vendas do Fabricante / Distribuidor
11. Número de Lote do Fabricante
12. Marca CE e Número do Corpo Notificado
13. Número de marcação da primeira data de uso e datas de teste subsequentes
14. Nome do Fabricante

PROPRIEDADES ESPECIAIS: As luvas foram testadas para propriedades adicionais, da seguinte forma:
CATEGORIA A: Resistência a Ácidez
CATEGORIA B: Resistência a Oxidação
CATEGORIA C: Resistência a Ozono
CATEGORIA C: Resistência a Temperaturas Extremamente Baixas

As luvas da Categoria B não necessitam ser testadas, mas são, elas, a ozono.
Estas luvas destinam-se a ser usadas exclusivamente para fins elétricos; o teste de propriedade especial serve para garantir a integridade das luvas dentro das condições acima referidas. Deve ser feita referência à EN 60903: 2003 para obter detalhes do teste realizado, e o uso de luvas restas condições deve ser monitorizado para detetar uma degradação prematura.

RUSSIAN

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЧАТОК В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN 60903:2003

КОДЫ ПЕРЧАТОК	KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
РАЗМЕРЫ	8, 9, 10, 11 и 12
ОСОБЫЕ СВОЙСТВА	Категория AZC: KL-A, KL-B и категория RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
СЕРТИФИЦИРУЮЩИЙ ОРГАН	Аккредитованный орган сертификации № 0321, Технологический центр SATRA, Kettering Northants, Соединенное Королевство.

Данные перчатки относятся к категории средств индивидуальной защиты (PPE) согласно Директиве Европейского Союза 89/686/EC. Они соответствуют требованиям этой Директивы и единых европейских стандартов EN 420: 2003 и EN 60903:2003.

ТЩАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЗДЕЛИЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ :
ДАННЫЕ ИЗДЕЛИЯ СОДЕРЖАТ НАТУРАЛЬНЫЙ КАУЧУКОВЫЙ ЛАТЕКС И ВУЛКАНИЗИРУЮЩИЕ ДОБАВКИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВЫЗВАТЬ АЛЛЕРГИЧЕСКИЕ РЕАКЦИИ.
ДАННЫЕ ПЕРЧАТКИ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАЩИТЫ ОТ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.

В настоящем разделе рассмотрены только вопросы обслуживания, проверки, повторного контроля и использования перчаток после их эксплуатации.

ХРАНЕНИЕ
Перчатки следует хранить в первоначальном упаковке, в специальном контейнере или сжатом, сложенном состоянии, вдали при паровых источников, радиации или прямых источников тепла, а также при воздействии прямых солнечных лучей, искусственного источников искусственного света или другие источников озона. Рекомендуется хранить изделия при температуре от 10°С до 21°С.

ТРАНСПОРТИРОВКА
Рекомендуется упаковывать перчатки в отдельную достаточно прочную упаковку, чтобы защитить их от сдавливания.

ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
Каждый раз перед использованием обе изделия в паре необходимо тщательно осмотреть, а также, по возможности, проверить на герметичность вручную воздухом. Если хотя бы одна перчатка не соответствует, то эту пару следует изъять из эксплуатации и отправить на испытание или уничтожение.

УТИЛИЗАЦИЯ :
Пожалуйста, следуйте нормам вашей страны для утилизации электроизоляционных перчаток.

Не допускается использовать для защиты диэлектрических перчаток перчатки, защитные перчатки, которые были ранее использованы для любых других целей. Не допускается использовать защитные перчатки, имеющие повреждения, такие как дыры и потертости, или другие дефекты, которые могут снизить уровень механической защиты диэлектрических перчаток. На защитных перчатках не должно быть загрязнений, которые могут повредить диэлектрические перчатки. Загрязненные защитные перчатки не допускается использовать без тщательной чистки. Проведенную с проверкой диэлектрических перчаток необходимо проверить внутреннюю поверхность защитных перчаток, чтобы на ней не было каких-нибудь или колющих частиц.

Загрязненные перчатки необходимо вымыть в мыльной воде, соблюдая рекомендованную производителем температуру, а затем тщательно прополоскать. Прилипшие к перчатке изоляционные вещества, такие как смола или краска, следует немедленно удалить, использовав минимальное количество подходящего растворителя, а затем сразу же вымыть и прополоскать, как описано выше.

Перчатки, которые стали влажными в процессе работы или после промывки, необходимо тщательно просушить при температуре не выше 65°С.

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР И ПРОВЕРКА ДИЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СВОЙСТВ
Перчатки классов 1, 2, 3 и 4, даже при условии надлежащего хранения, не допускается использовать без проверки диэлектрических свойств по стандарту EN 60903: 2003. Проверка должна проводиться не реже одного раза в шесть месяцев. Обычно этот период составляет 30 или 90 дней.

Для классов 00 и 0 достаточно выполнить внешний осмотр и проверку на утечку воздуха (метод определяется изготовителем). Однако производитель рекомендует выполнить испытание на электрическую прочность свойств по стандарту EN 60903: 2003.

ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ АЛЛЕРГЕНЫ
Диэтилдитиокарбамат цинка, меркаптобензотиазол цинка, парафины, протеины натурального каучука.

УКАЗАНИЯ ПО ВЫБОРУ КЛАССА ДИЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПЕРЧАТОК В ЗАВИСИМОСТИ ОТ НОМИНАЛЬНОГО НАПРЯЖЕНИЯ В ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ

Выбор диэлектрических перчаток, выполненных в соответствии с указанным выше стандартом, для работы под напряжением определяется следующими критериями:

- максимальное напряжение в системе;
- требуемый уровень изоляции для работы под напряжением(RILL);
- используемое дополнительное защитное изолирующее оборудование;
- методика работ, которую требует выполнить работодатель и которая используется работником.

Максимальное напряжение, рекомендуемое для каждого класса перчаток, указано в таблице D.1 по стандарту EN 60903:2003.

Таблица D.1. Максимальное напряжение

Класс	Tension AC RMS	Tension DC RMS
00	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

Максимальное напряжение соответствует среднеквадратичному переменного тока (среднеквадратичное значение) защитного оборудования, которое рассчитано на номинальную напряжение системы для безопасной работы. Номинальное напряжение равно межфазному напряжению в многофазных системах.

Если в системе нет открытых многофазных цепей и ее использует только ограничивается только однофазное напряжение (полярное напряжение в системах постоянного тока) относительно потенциала заземления, номинальное напряжение соответствует напряжению фаза-земля (в системах постоянного тока).

Если электропотребление изолировано или отключается, использование, а также если имеет место и первое, и второе, так что и многофазные соединения "звезда" с заземленной нейтральную напряжение отсутствует (заземленная изоляция (например), изолированная рабочая платформа) используется для защиты оператора от земли, номинальным напряжением можно считать напряжение фаза-земля в этой цепи.

По своему усмотрению оператор может использовать перчатки другого класса, отличного от рекомендованного в таблице D.1.

МАРКИРОВКА ИЗДЕЛИЯ
Маркировка диэлектрических перчаток

1. Класс/категория
2. Торговая марка
3. Знак IEC, допускающий работу под напряжением
4. Месяц выпуска
5. Год выпуска
6. Размер руки
7. Идентификационный номер по стандартам IEC и EN
8. Идентификационный номер изделия в сертификате соответствия ЕС
9. Обозначение композитного материала перчаток
10. Код изделия производителя/дистрибьютора
11. Номер партии производителя
12. Знак и номер уполномоченного органа СЕ
13. Место для даты первого использования и дат последующих проверок
14. Производитель

ОСОБЫЕ СВОЙСТВА: перчатки испытываются на следующие дополнительные условия эксплуатации:
КАТЕГОРИЯ А: кислотостойкие
КАТЕГОРИЯ В: кислотостойкие
КАТЕГОРИЯ С: стойкие к воздействию озона
КАТЕГОРИЯ С: стойкие к низким температурам
Перчатки категории В — стойкие к кислотам, маслам и озону

Данные перчатки разрешается использовать только для защиты от поражения электрическим током. Для подтверждения пригодности к использованию в указанных условиях необходимо провести испытания изделия. Для проверки пригодности к использованию в указанных условиях необходимо провести контроля периодического ухудшения свойств необходимо выполнить испытания в соответствии со стандартом EN60903:2003.

Gloves Manual & Test Certificate
Instruction of Use

1. Class/Categoria
2. Marca do fabricante
3. IEC Símbolo de adequação para trabalho em circuito vivo
4. Mês de Fabricação
5. Ano de Fabricação
6. Tamanho da mão da luva
7. Número de Referência Padrão IEC e EN
8. Número de Referência de Produto no Certificado de Exame Tipo EC
9. Símbolo da Composição da Luva
10. Código do Produto de Vendas do Fabricante / Distribuidor
11. Número de Lote do Fabricante
12. Marca CE e Número do Corpo Notificado
13. Número de marcação da primeira data de uso e datas de teste subsequentes
14. Nome do Fabricante

ENGLISH

IN SERVICE RECOMMENDATIONS FOR GLOVES TO IEC 60903: 2003

GLOVE CODES
SIZES
PROPERTIES
CERTIFICATION BODY
KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
8, 9, 10, 11 and 12
Special Properties Class AZC: KL-A, KL-B and Class RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
Certification Body 0321, SATRA Technology Centre, Kettering Northants, UK.

These gloves are assessed as Personal Protective Equipment (PPE) by the European Community Directive 89/686/EC and have been tested and found to comply with this Directive and the harmonised European Standard EN 420:2003 and EN 60903:2003.

CAREFULLY READ THIS THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT

WARNING
THIS PRODUCT CONTAINS NATURAL RUBBER LATEX AND ACCELERATORS WHICH MAY CAUSE ALLERGIC REACTIONS.
THESE GLOVES ARE INTENDED FOR ELECTRICAL USE ONLY.

The following information is provided for guidance only for cleaning, inspection, testing and use of the gloves after purchase.

STORAGE
Gloves should be stored in their packaging or container. Care should be taken to ensure that gloves are not compressed, folded or stored near any heat source or other artificial source of heat or light or ozone. It is advisable that the ambient temperature should be between 10°C and 21°C.

TRANSPORT
Gloves should be packed in a suitable strong container to protect the gloves from damage.

EXAMINE BEFORE USE
Before each use both gloves of a pair should be visually inspected and, where practicable, subjected to a manual air test. If any glove is considered unsafe, the pair should not be used and should be returned for testing or destroyed.

POTENTIAL ALLERGENS
Zinc dietdithiocarbamate, Zinc mercaptobenzothiazole, Paraffins, Natural rubber latex proteins.

GUIDELINES FOR THE SELECTION OF GLOVES TO THE NOMINAL VOLTAGE OF A SYSTEM

The choice of insulating gloves, manufactured in accordance with this standard and for use in a working voltage, is determined by the following:

- The maximum voltage in the system;
- The required insulation level for working live (RILL);
- The available personal protective equipment (PPE) used by the worker;
- The work practices required of the worker and used by the worker.

The maximum voltage recommended for each class of gloves is designated in table D.1. of EN 60903:2003.

Table D.1 – Designation of maximum use voltage

Class	AC V rms	DC V
00	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

The maximum voltage is the a.c. voltage r.m.s. of the protection equipment which is rated for safe working and designates the maximum working voltage of a system to which the equipment is rated to be used. It is equal to the phase-to-phase voltage in multiphase systems.

If there is no exposure to multiphase hazard in the system and it is only limited to phase: earth, then the potential earth voltage, the phase (polarity in DC systems) and the polarity of the earth should be considered as the nominal voltage.

If the personal protective equipment is isolated, so that the multiphase exposure is removed in a star earthed neutral circuit (earthed star circuit) and if there is additional insulation (for example, an elevated insulating platform, a cover mounted on a structure) used to isolate the worker from earth, then the nominal voltage can be considered as the phase-to-earth nominal voltage.

The user may decide to use a different class of gloves than the recommended in Table D.1.

MARKING OF THE PRODUCT
Marking of the insulating glove

1. Class/Category
2. Manufacturer's Trade Mark
3. IEC Symbol for Live Working
4. Month of Manufacture
5. Year of Manufacture
6. Glove Size
7. IEC and EN Standard Reference Number
8. Composite Material Code
9. Manufacturer/Distributor Sales Product Code
10. Manufacturer's Batch Number
11. CE Sales mark and Notified Body number
12. Manufacturer's Name
13. Date of first use and subsequent retest dates

SPECIAL PROPERTIES: Gloves are tested for additional properties as follows:
CATEGORY A: Resistance to Acidity
CATEGORY B: Resistance to Oxidation
CATEGORY C: Resistance to Ozone
CATEGORY C: Resistance to Extreme Low Temperatures
Category B gloves are not tested for ozone resistance.
Gloves are tested for special properties as a means of ensuring electrical integrity within the conditions specified above. Reference should be made to EN 60903: 2003 for details of the test performed.
Gloves should be monitored for signs of premature degradation.

ROUTINE INSPECTION AND RETESTING

Gloves should be inspected and retested in accordance with EN 60903:2003 at least every six months. Typically this period is 30 or 90 days.

For class 00 and class 0 it is sufficient to carry out a visual inspection and a leak test (method to be determined by the manufacturer). However, the manufacturer recommends that the dielectric strength properties be tested in accordance with EN 60903: 2003.

POTENTIAL ALLERGENS
Zinc dietdithiocarbamate, Zinc mercaptobenzothiazole, Paraffins, Natural rubber latex proteins.

GUIDELINES FOR THE SELECTION OF GLOVES TO THE NOMINAL VOLTAGE OF A SYSTEM

The choice of insulating gloves, manufactured in accordance with this standard and for use in a working voltage, is determined by the following:

- The maximum voltage in the system;
- The required insulation level for working live (RILL);
- The available personal protective equipment (PPE) used by the worker;
- The work practices required of the worker and used by the worker.

The maximum voltage recommended for each class of gloves is designated in table D.1. of EN 60903:2003.

Table D.1 – Designation of maximum use voltage

Class	AC V rms	DC V
00	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

The maximum voltage is the a.c. voltage r.m.s. of the protection equipment which is rated for safe working and designates the maximum working voltage of a system to which the equipment is rated to be used. It is equal to the phase-to-phase voltage in multiphase systems.

If there is no exposure to multiphase hazard in the system and it is only limited to phase: earth, then the potential earth voltage, the phase (polarity in DC systems) and the polarity of the earth should be considered as the nominal voltage.

If the personal protective equipment is isolated, so that the multiphase exposure is removed in a star earthed neutral circuit (earthed star circuit) and if there is additional insulation (for example, an elevated insulating platform, a cover mounted on a structure) used to isolate the worker from earth, then the nominal voltage can be considered as the phase-to-earth nominal voltage.

The user may decide to use a different class of gloves than the recommended in Table D.1.

SPANISH

RECOMENDACIONES PARA SUS GUANTES DE SERVICIO CONFORME EN 60903: 2003

CÓDIGOS DE GUANTES
TALLAS
PROPIEDADES ESPECIALES
ORGANISMO CERTIFICADOR
KL-A, KL-B, KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
8, 9, 10 Y 12
Categoría AZC: KL-A, KL-B y Categoría RC: KL-C, KL-D, KL-E, KL-F, KC-A, KC-B, KC-C, KC-D, KC-E, KC-F
Organismo Notificado 0321, SATRA Tecnología Centro, Kettering Northants, UK.

Estos guantes están clasificados como Equipamiento de Protección Personal (PPE) por la Directiva Europea sobre PPE 89/686/EE y están diseñados con arreglo a esta Directiva y cumplen con las Normas Europeas EN 420:2003 y EN 60903:2003.

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO

ADVERTENCIA
ESTE PRODUCTO CONTIENE LATEX NATURAL Y ACELERADORES QUE PUEDEN CAUSAR REACCIONES ALÉRGICAS.
ESTOS GUANTES DEBEN SER UTILIZADOS EXCLUSIVAMENTE PARA FINES ELÉCTRICOS.

La información siguiente sirve como orientación para la mantención, inspección, pruebas y uso de los guantes después de la compra.

ALMACENAMIENTO
Los guantes deben ser almacenados en su envase o embalaje. Se deben tomar precauciones para que los guantes no se comprimen, se doblen o se almacenen en las proximidades de cualquier fuente de calor u otras fuentes de calor artificial, o se expongan a la luz directa del sol, luz artificial o a otras fuentes u a ozono. Es aconsejable que la temperatura ambiente esté entre los 10°C y los 21°C.

TRANSPORTE
Se recomienda que los guantes se empaquetan en un contenedor o envase adecuado para proteger los guantes de daños.

EXAMINAR ANTES DE USAR
Antes de cada uso, ambos guantes de un par deben ser inspeccionados visualmente y sometidos a una prueba de aire realizada manualmente, cuando proceda. Si alguno de los guantes se considera inseguro, el par no podrá ser usado y deve ser devuelto para testeo o para ser destruido.

DESCARTE
Siga las normas de su país para el descarte de los guantes aislantes eléctricos.

Los guantes protectores que hayan sido usados para cualquier otro propósito no deben ser usados para proteger los guantes aislantes. Los guantes protectores que tengan cortes, rasgaduras o otros defectos que afecten la capacidad de proteger los guantes aislantes no deben ser usados, a menos que tenham sido completamente limpios de cualquier substancia contaminadora. A superfície interna dos luvas protetoras deve ser inspecionada para averiguar a existência de objetos afiados ou pontiagudos; essa inspeção deve ser feita com a mesma frequência que a inspeção as luvas isolantes.

Quando as luvas de borracha foram usadas, devem ser lavadas com sabão e água – a uma temperatura que não exceda a recomendada pelo fabricante das luvas – e completamente secas. Se houver compostos isolantes, talco, alcatrão e tinta, que continuem a aderir à luva, as partes afetadas devem ser imediatamente limpas com um solvente adequado, evitando o uso excessivo de solvente e logo lavadas e tratadas conforme descrito acima.

Os guantes que se tornaram húmidos durante a utilização ou por causa da lavagem, devem ser completamente secos antes de serem usados e a temperatura dos guantes não deve exceder os 65°C.

INSPECCIÓN PERIÓDICA Y NUEVO TEST ELÉCTRICO
No se deben usar guantes de las clases 1, 2, 3 y 4, incluso si están almacenados, a menos que hayan sido testados eléctricamente, de acuerdo con la EN 60903: 2003, en un plazo máximo de seis meses. Los periodos más cortos deben ser utilizados, de 30 a 90 días.

Para las clases 00 y clase 0, podrán ser considerados adecuados los ensayos de fugas de aire (el método será determinado por el fabricante) y no exceder 1 litro, realizarse un test dieléctrico de rotina, de acordo com a EN 60903: 2003. Es recomendado que el fabricante o poderá ser realizado a pedido del propietario.

ALERGIAS POTENCIALES
Ditiocarbamato de zinc, mercaptobenzotiazol de zinc, parafina, proteína látex de borracha natural.

PAUTAS PARA SELECCIONAR EL CLASE DE GUANTES DE ACUERDO AL VOLTAJE NOMINAL DE UN SISTEMA

La elección de los guantes aislantes, fabricados de acuerdo con esta norma y para uso en trabajos en circuito vivo, se determina por el siguiente:

- El voltaje máximo del sistema;
- El nivel de aislamiento necesario para el trabajo en circuito vivo (RILL);
- El equipo de protección personal de protección utilizado por el trabajador;
- Las prácticas de trabajo exigidas por el empleador y utilizadas por el trabajador.

El voltaje máximo de uso recomendado para cada clase de luvas é estabelecida na Tabela D.1. da EN 60903:2003

Tabla D.1 – Designación de voltaje máximo de uso

Clase	AC V rms	DC V
00	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

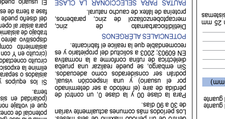
El voltaje máximo de uso es el voltaje A.C. r.m.s. del equipo de protección que se designa a tensión nominal máxima do sistema eléctrico al que se ha de trabajar con seguridad. A tensión nominal é igual à tensão de fase-fase em sistemas multifásicos.

Se não houver exposição multifásica numa área do sistema e a exposição à tensão for limitada a fase: conexão-terra, então a tensão do potencial de aterramento, a fase (polaridade em sistemas DC) e a polaridade do aterramento deve ser considerada como a tensão nominal.

Os equipamentos de protêção pessoais elétricos estiverem isolados, de modo a que a exposição multifásica num círculo estrela neutro aterrado (circuito de aterramento em estrela) seja removida, e se houver isolamento suplementar (por exemplo, um dispositivo aéreo isolado de uma plataforma isolada, uma cobertura montada em estrutura) usado para isolar o trabalhador da terra, então a tensão de fase-fase nominal pode ser considerada como a tensão fase-terra nominal.

O utilizador pode decidir usar uma classe de luvas diferente da recomendada na Tabela D.1.

MARCAJE DE LOS GUANTES
Marcaje de los guantes aislantes eléctricos



1. Clase/Categoría
2. Marca del fabricante
3. Símbolo IEC para trabajo en circuito vivo
4. Mes de fabricación
5. Año de fabricación
6. Tamaño de la mano
7. Referencia IEC y EN
8. Referencia de producto del certificado de examen tipo CE
9. Símbolo de composición del guante
10. Código de producto de ventas del fabricante/distribuidor
11. Número de lote del fabricante
12. Marca CE y número de organismo notificado
13. Marcas de fecha de primer uso y de fechas de pruebas posteriores
14. Nombre del fabricante

PROPIEDADES ESPECIALES: Los guantes fueron sometidos a pruebas adicionales de la siguiente manera:
CATEGORÍA A: Resistencia a la acidez
CATEGORÍA B: Resistencia a la oxidación
CATEGORÍA C: Resistencia al ozono
CATEGORÍA C: Resistencia a bajas temperaturas extremadamente bajas
Los guantes de categoría B no se someten a la prueba de resistencia al ozono.
Los guantes se someten a pruebas de propiedades especiales como medio de garantizar la integridad eléctrica dentro de las condiciones arriba indicadas. Se debe hacer referencia a la EN 60903: 2003 para obtener detalles de la prueba realizada, y el uso de estas condiciones debe ser monitorizado para detectar cualquier deterioro prematuro.

INSPECCIÓN PERIÓDICA Y NUEVAS PRUEBAS ELÉCTRICAS

Los guantes deben ser inspeccionados y sometidos a nuevas pruebas de acuerdo con la EN 60903:2003 al menos cada seis meses. Normalmente este periodo es de 30 o 90 días.

Para la clase 00 y clase 0 es suficiente con realizar una inspección visual y una prueba de fugas (el método lo determina el fabricante). Sin embargo, el fabricante recomienda que se realicen pruebas de rigidez dieléctrica de acuerdo con la EN 60903: 2003.

POTENCIALES ALERGENOS
Ditiocarbamato de zinc, mercaptobenzotiazol de zinc, parafinas, proteínas de látex de caucho natural.

PAUTAS PARA SELECCIONAR EL CLASE DE GUANTES DE ACUERDO AL VOLTAJE NOMINAL DE UN SISTEMA

La elección de los guantes aislantes, fabricados de acuerdo con esta norma y para uso en trabajos en circuito vivo, se determina por el siguiente:

- El voltaje máximo del sistema;
- El nivel de aislamiento necesario para el trabajo en circuito vivo (RILL);
- El equipo de protección personal de protección utilizado por el trabajador;
- Las prácticas de trabajo exigidas por el empleador y utilizadas por el trabajador.

El voltaje máximo de uso recomendado para cada clase de guantes está establecido en la Tabla D.1. de la EN 60903:2003

Tabla D.1 – Designación del voltaje máximo de uso

Clase	AC V rms	DC V
00	500	750
0	1000	1500
1	7500	11250
2	17000	25500
3	26500	39750
4	36000	54000

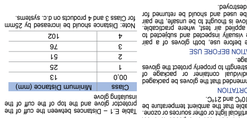
El voltaje máximo de uso es el voltaje A.C. r.m.s. del equipo de protección que se designa a tensión nominal máxima do sistema eléctrico al que se ha de trabajar con seguridad. A tensión nominal é igual à tensão de fase-fase em sistemas multifásicos.

Se não houver exposição multifásica numa área do sistema e a exposição à tensão for limitada a fase: conexão-terra, então a tensão do potencial de aterramento, a fase (polaridade em sistemas DC) e a polaridade do aterramento deve ser considerada como a tensão nominal.

Os equipamentos de protêção pessoais elétricos estiverem isolados, de modo a que a exposição multifásica num círculo estrela neutro aterrado (circuito de aterramento em estrela) seja removida, e se houver isolamento suplementar (por exemplo, um dispositivo aéreo isolado de uma plataforma isolada, uma cobertura montada em estrutura) usado para isolar o trabalhador da terra, então a tensão de fase-fase nominal pode ser considerada como a tensão fase-terra nominal.

El usuario puede decidir usar una clase de guantes diferente a la recomendada en la Tabla D.1.

MARCAJE DE LOS GUANTES
Marcaje de los guantes aislantes eléctricos



1. Clase/Categoría
2. Marca del fabricante
3. Símbolo IEC para trabajo en circuito vivo
4. Mes de fabricación
5. Año de fabricación
6. Tamaño de la mano
7. Referencia IEC y EN
8. Referencia de producto del certificado de examen tipo CE
9. Símbolo de composición del guante
10. Código de producto de ventas del fabricante/distribuidor
11. Número de lote del fabricante
12. Marca CE y número de organismo notificado
13. Marcas de fecha de primer uso y de fechas de pruebas posteriores
14. Nombre del fabricante

PROPIEDADES ESPECIALES: Los guantes fueron sometidos a pruebas adicionales de la siguiente manera:
CATEGORÍA A: Resistencia a la acidez
CATEGORÍA B: Resistencia a la oxidación
CATEGORÍA C: Resistencia al ozono
CATEGORÍA C: Resistencia a bajas temperaturas extremadamente bajas
Los guantes de categoría B no se someten a la prueba de resistencia al ozono.
Los guantes se someten a pruebas de propiedades especiales como medio de garantizar la integridad eléctrica dentro de las condiciones arriba indicadas. Se debe hacer referencia a la EN 60903: 2003 para obtener detalles de la prueba realizada, y el uso de estas condiciones debe ser monitorizado para detectar cualquier deterioro prematuro.

INSPECCIÓN PERIÓDICA Y NUEVAS PRUEBAS ELÉCTRICAS

Los guantes deben ser inspeccionados y sometidos a nuevas pruebas de acuerdo con la EN 60903:2003 al menos cada seis meses. Normalmente este periodo es de 30 o 90